



Assistant Speaker
Félix W. Ortiz



Working for Our Community in Albany and Brooklyn

Fall 2015

ASSEMBLYMAN ORTIZ HAS MOVED HIS COMMUNITY OFFICE TO:

El asambleísta Ortiz ha mudado su Oficina de la Comunidad a:
5004 4th Avenue, Brooklyn, NY 11232 • Office Hours Horas de oficina: 9 a.m.-5 p.m. • Monday to Friday Lunes a viernes
Telephone Teléfono: (718) 492-6334 • Email Correo electrónico: ortizf@assembly.state.ny.us

Dear Friends and Neighbors,

This report highlights major legislation enacted by the State Legislature this year and other issues of importance to our 51st Assembly District. Before we adjourned, we succeeded in maintaining New York City's rent laws and addressed key education and environmental issues.

As Assistant Speaker, my efforts are focused on developing sound fiscal and public policies and in securing the resources needed to make our community a better place to live and work. I am a strong voice in ensuring that we receive support when needed from the federal, state, and local governments, especially for the creation of jobs, the improvement of our housing, the betterment of our environment and the safety and security of our neighborhoods.

I look forward to working with you this year to achieve our goals. As always, please contact me if I can be of assistance. God bless you.

Félix W. Ortiz
Assemblyman

Estimados amigos y vecinos:

Este informe resalta las legislaciones importantes aprobadas este año por la Legislatura estatal y otros asuntos de importancia para nuestro Distrito 51 de la Asamblea. Antes de concluir la Sesión Legislativa, logramos mantener las leyes de alquiler de la ciudad de Nueva York, y abordamos importantes asuntos de educación y el medio ambiente.

Como Portavoz Adjunto, mis esfuerzos están enfocados en desarrollar fuertes medidas fiscales y públicas, y en asegurar los recursos necesarios para hacer de nuestra comunidad un mejor lugar para vivir y trabajar. Soy un fuerte defensor de asegurar que recibamos el apoyo que necesitamos por parte del gobierno federal, estatal y local, especialmente para la creación de empleos, el mejoramiento de nuestra vivienda, medio ambiente, y la seguridad y protección de nuestras comunidades.

Espero trabajar con ustedes este año para lograr nuestras metas. Como siempre, favor de comunicarse conmigo si les puedo ayudar. Que Dios los bendiga.

Félix W. Ortiz
Asambleísta

ATTENTION PARENTS: A NEW SCHOOL YEAR BEGINS
ATENCIÓN PADRES: UN NUEVO AÑO ESCOLAR COMIENZA

I regularly visit our schools, meeting with principals, teachers, aides, staff, and parents. I often spend time in the classrooms reading to the children as well. I dedicate myself to learning what is needed in each school and classroom.

I need your help in making me aware of the issues of importance to your family. Please let me know how we can work together to improve your child's education. Call or email my office and let us know where your child(ren) attend school and how we can help. One of the ways to know what is happening in your child's school is to participate in the Parent Association and Parent Teacher Association (PA/PTA). I look forward to hearing from you.

Regularmente, visito nuestras escuelas, me reúno con los principales, maestros, auxiliares, personal y padres. Con frecuencia, también paso tiempo en los salones de clases leyéndoles a los niños. Me dedico a estudiar lo que se necesita en cada escuela y salón de clases.

Necesito de su ayuda para poder enterarme de los asuntos de importancia para su familia. Por favor, déjenme saber cómo podemos trabajar juntos para mejorar la educación de nuestros niños. Comuníquense con mi oficina llamando o enviando un correo electrónico, y déjenos saber a qué escuela asisten sus hijos y cómo podemos ayudarlos. Una de las maneras de saber lo que está ocurriendo en la escuela de sus hijos es participando en la Asociación de Padres y en la Asociación de Padres y Maestros (PA/PTA, por sus siglas en inglés respectivamente). Espero tener noticias de ustedes.



Highlighting Summer Meals Program for Children

On August 11th U.S. Senator Kirsten Gillibrand and I met at the Sunset Park Recreation Center to highlight the need for the Summer Meals Program for children. The event reinforced my commitment to raise nutritional standards for children's meals at school. We share a deep concern that our children eat three healthy meals every day, especially during summer months when school is not in session.

Enfatizando el Programa de Verano Alimentos para Niños

El 11 de agosto la senadora de los Estados Unidos Kirsten Gillibrand y yo nos reunimos en el Centro Recreativo de Sunset Park para enfatizar la necesidad de un Programa de Verano de Alimentos para Niños. El evento fortaleció mi compromiso a aumentar los estándares nutricionales de las comidas de los niños en las escuelas. Compartimos la profunda preocupación de que nuestros niños coman tres comidas saludables todos los días, especialmente durante los meses de verano cuando las escuelas no están en sesión.

ORTIZ TACKLING CLIMATE CHANGE ORTIZ COMBATE EL CAMBIO CLIMÁTICO



I recently introduced two bills to reduce the use of fossil fuels in New York. The first bill, the Fossil Fuel Divestment Act, will prevent New York pension funds from being invested in companies that profit from the use or manufacturing of fossil fuels. The second bill creates a “carbon tax” that would increase the cost of using fossil fuels thereby encouraging the use of alternative energy sources including solar and wind power. I would like to hear from you on this issue.

Recientemente, presenté dos proyectos de ley para reducir el uso de los combustibles fósiles en Nueva York. El primer proyecto de ley, la Ley de Desinversión en Combustibles Fósiles, evitará que los fondos de pensión de Nueva York sean invertidos en compañías que se benefician del uso o de la producción de combustibles fósiles. El segundo proyecto de ley crea un “impuesto sobre el carbono” que aumentaría el costo de usar combustibles fósiles y por tal motivo alentaría el uso de fuentes de energía alternativa, incluyendo la energía solar y eólica. Me gustaría saber lo que ustedes piensan de este asunto.

Ortiz Calls Upon New Developers to Hire Locally and Fights for Pedestrian Safety Ortiz exhorta a los nuevos desarrolladores a contratar localmente y lucha por la seguridad peatonal

As plans move forward to revitalize the South Brooklyn Marine Terminal, I am committed to ensuring that neighboring residents be given priority when applying for newly created jobs. I am also committed to helping keep our streets safe from increased traffic congestion.

I will be vigilant to fight increased freight truck traffic from clogging our residential streets. I do not want to see new economic development deprive Sunset Park and Red Hook residents of their safety, life, or livelihoods. We cannot let mistakes of past urban planning happen here. I will work to make certain that the overall development plans include a clear understanding for the safety of pedestrians traveling around the area.

In Albany, we passed legislation to improve oversight and regulation at the New York-New Jersey Port Authority, requiring greater and more independent oversight by the authority’s Board of Commissioners and greater transparency of the authority’s operations and capital construction plan.

The Port Authority will also be required to hold public hearings on all toll and fare increase proposals, establish a whistle blower assistance and access program and require all of the Port Authority’s board meetings be announced in advance and conducted in public. Please check their website and make your voices heard.

Mientras los planes para revitalizar la Terminal Marina del Sur de Brooklyn continúan, me comprometo a asegurar que los residentes locales tengan prioridad al solicitar los empleos recién creados. También me comprometo a ayudar a mantener nuestras calles seguras ante el aumento de la congestión del tráfico.

Estaré pendiente de luchar contra el aumento del tráfico de camiones de carga que obstruyen el paso en nuestras calles residenciales. No quiero ver que los nuevos desarrollos económicos priven a los residentes de Sunset Park y Red Hook de su seguridad, vida o sustento. No podemos permitir que los errores pasados de planificación urbana ocurran aquí. Trabajaré para asegurar que los planes de desarrollo en general incluyan una visión clara de la seguridad de los peatones que transitan alrededor del área.

En Albany, aprobamos legislación para mejorar el control y la regulación de la Autoridad Portuaria de Nueva York-Nueva Jersey, que requiere un mayor control y supervisión independiente por parte de la Junta de Comisionados de la autoridad, además de una mayor transparencia de las operaciones y del plan de construcción.

La Autoridad Portuaria también estará requerida a auspiciar audiencias públicas sobre todas las propuestas de aumentos a los peajes y tarifas, a establecer un programa de ayuda y acceso de denunciantes, y a que todas las reuniones de la junta de la Autoridad Portuaria se anuncien por adelantado y se realicen públicamente. Favor de visitar su sitio Web y hacer escuchar sus voces.

Safer Streets

Our streets have never been so needy than after Hurricane Sandy and the brutal winters we have endured. I arranged for immediate action to repair a cracked sidewalk outside PS 169 and I secured the aid of the city DOT and DEP to repair the sinkhole at 5th Avenue and 64th Street and to fix water main issues along 5th Avenue.

I am also working with city agencies to reassess traffic patterns on 3rd and 4th Avenues to ensure the safety of pedestrians and to monitor the air quality of our community from emissions.

Calles más seguras

Nuestras calles nunca habían estado tan necesitadas como después del huracán Sandy y de los brutales inviernos que hemos padecido. Organicé una respuesta de acción inmediata para reparar una acera cuarteada afuera de la PS 169 y aseguré ayuda del Departamento de Transporte (DOT, por sus siglas en inglés) de la ciudad y del Departamento de Protección Ambiental (DEP, por sus siglas en inglés) para reparar el sumidero en la 5^a Avenida y en la



Calle 64, y para reparar muchos de los problemas de la tubería de abastecimiento de agua a lo largo de la 5^a Avenida.

También estoy trabajando con agencias de la ciudad para reexaminar los patrones de tránsito en las Avenidas 3 y 4 con el propósito de garantizar la seguridad de los peatones y monitorear el impacto de las emisiones en la calidad del aire de nuestra comunidad.

After School Smoking Ban

Prohibiendo fumar en los programas para después de clases

To protect children and young adults from the detrimental effects of secondhand smoke, we passed a law that prohibits smoking within 100 feet of entrances, exits, or outdoor areas of any public or private elementary or secondary school while in it is in session.

Para proteger a los niños y a los jóvenes de los efectos nocivos del humo de segunda mano, aprobamos una ley que prohíbe fumar a 100 pies de las entradas, salidas o áreas exteriores de cualquier escuela pública o privada, primaria o secundaria, mientras está en sesión.

NYCHA MUST DO A BETTER JOB IN RED HOOK LA NYCHA DEBE DE HACER UN MEJOR TRABAJO EN RED HOOK

I have written to the Mayor and NYCHA Chair Shola Olatoye requesting that the city commit to making the repair of housing units in Red Hook a top priority!! Over 2900 public housing residents have structural issues caused by Superstorm Sandy that still remain unresolved. Substandard housing is simply not acceptable from our city government. I will continue to put pressure on the city until the issues are completely resolved. Please help me by letting me know what you need and by reporting your issues to NYCHA and the Mayor's Office as well.

Le he escrito al Alcalde y a la directora ejecutiva de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) Shola Olatoye requiriendo que la ciudad se comprometa a priorizar la reparación de las unidades de vivienda en Red Hook. Más de 2,900 residentes de vivienda pública tienen problemas estructurales a causa de la supertormenta Sandy que quedan por resolver. La vivienda de inferior calidad simplemente no es aceptable por parte del gobierno de nuestra ciudad. Continuaré ejerciendo presión a la ciudad hasta que estos asuntos se resuelvan por completo. Por favor, ayúdenme dejándome saber lo que necesitan e informando sus problemas a la NYCHA y a la oficina del Alcalde.



Rent Laws Passed - Thank You Brooklyn Tenants

Thanks in large part to the effort put forth by the many tenants residing in our district, the Legislature was able to pass a 4-year extension of rent regulations with greater tenant protections, including increasing the vacancy decontrol threshold from \$2,500 to \$2,700 and indexing this threshold to future Rent Guideline Board increases.

The legislation decreases incentives for landlords to harass tenants with preferential rents. Furthermore, it increased civil penalties for landlords that harass tenants or fail to comply with an order issued by the state.

Las leyes de alquiler son aprobadas – ¡Gracias inquilinos de Brooklyn!

Gracias en gran parte a los esfuerzos de los muchos inquilinos que residen en nuestro distrito, la Legislatura logró aprobar una extensión de 4 años a las regulaciones de alquiler con mayores protecciones para los inquilinos, incluyendo aumentar el límite para la eliminación del control de unidades vacantes de \$2,500 a \$2,700 e indexar este límite a los aumentos futuros estipulados por la Junta de Directrices de Alquiler.

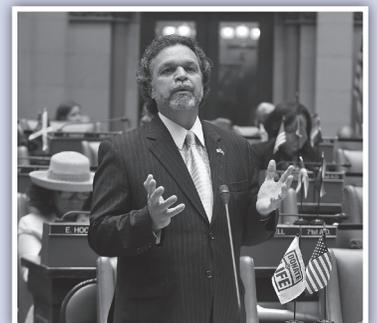
La legislación disminuye los incentivos para que los propietarios acosen a los inquilinos con alquileres preferenciales. Además, aumenta los castigos civiles para los propietarios que acosen a sus inquilinos o que no cumplan con las órdenes emitidas por el estado.

Protecting Nail Salon Workers

Many nail salon workers live in our community and provide service to our families. To better protect them from unsafe working conditions and labor abuses, we enacted a new law. Salons must be licensed by the state and register new workers for training. Unlicensed salons and those who mistreat workers and expose them to a harmful work environments will face stiff penalties and closures.

Protegiendo a los trabajadores de los salones de manicuras

Muchos trabajadores de los salones de manicuras viven en nuestra comunidad y proveen un servicio a nuestras familias. Para protegerlos mejor de condiciones de trabajo inseguras y de abusos laborales, aprobamos una nueva ley. Los salones deben de tener licencias emitidas por el estado y registrar a los nuevos empleados para que reciban capacitación. Los salones sin licencia y aquellos que maltraten a sus trabajadores, y los expongan a un entorno de trabajo peligroso, enfrentarán castigos severos y la clausura de sus salones.



Ortiz Continues to Open Doors to Our Future Leaders Ortiz continúa abriendo puertas para nuestros futuros líderes

Assemblyman Ortiz began opening the doors to his office to our young adults to help them gain experience working in government. These students from our community have conducted surveys and helped with community outreach projects. To date there have been over 500 students. Many have returned to work in our community as teachers, principals, nurses, lawyers, doctors, engineers, civil servants, reporters and run for elected office. Call if you have a student who wants to participate in community service.

El asambleísta Ortiz comenzó a abrirles las puertas de su oficina a nuestros jóvenes para ayudarles a obtener experiencia trabajando en el gobierno. Estos estudiantes de nuestra comunidad han realizado encuestas y ayudado con proyectos



de enlace comunitario. Hasta la fecha, más de 500 estudiantes han participado. Muchos han regresado a trabajar en la comunidad como maestros, principales, enfermeros, doctores, ingenieros, servidores públicos, reporteros y se han postulado para cargos públicos. Si conocen a un estudiante que quiera participar en el servicio comunitario, llámennos.



Expanding Organ Donations Aumentando la donación de órganos

My organ donation bill (A7431-A) passed both houses this session and when it is signed into law it will immediately be able to save lives. The bill requires driver license applicants to indicate if they will donate organs upon their death. The demand for organ transplants far exceeds the supply and this bill will help to increase enrollment in the Donate Life Registry.

Please consider becoming an organ donor. Amazingly, one single organ donor can save the lives of 8 people and a tissue donor can improve 50 lives by restoring eyesight, treating burn patients, and preventing the loss of mobility and disability.

Mi proyecto de ley de donación de órganos (A7431-A) fue aprobado por ambas cámaras durante esta Sesión Legislativa y al ser firmado en ley podrá salvar la vida de muchas personas inmediatamente. El proyecto de ley requiere que los solicitantes de licencias de conducir indiquen si donarán órganos al morir. La demanda por trasplantes de órganos supera el suministro y este proyecto de ley ayudará a aumentar la inscripción en el Registro de Donar Vida.

Por favor, consideren convertirse en donantes de órganos. Asombrosamente, un solo donador de órganos pueda salvar la vida de 8 personas y un donante de tejidos puede mejorar la vida de 50 personas al restaurar la visión, tratar a pacientes con quemaduras, y evitar la pérdida de movilidad y otras discapacidades.

Fighting Tuberculosis in Sunset Park

When a tuberculosis (TB) outbreak hit Sunset Park, I worked with local health providers, community-based organizations and the city Health Department to develop an emergency response effort. Together we organized a health fair, providing free, confidential testing to individuals, and held six mobile testing events. We have additional dates scheduled for the fall. My office is reaching out to residents to keep you well-informed of the efforts to test and treat this disease. Please contact my office for more information.

Luchando contra la tuberculosis en Sunset Park

Cuando un brote de tuberculosis (TB) azotó Sunset Park, trabajé con proveedores de salud locales, organizaciones comunitarias y el Departamento de Salud de la ciudad para desarrollar una respuesta de emergencia. Juntos organizamos una feria de salud, proveyendo pruebas gratis y confidenciales para las personas, y tuvimos seis eventos móviles de pruebas. Tenemos fechas adicionales programadas para el otoño. Mi oficina está comunicándose con los residentes para mantenerlos bien informados sobre los esfuerzos para realizar pruebas y tratar esta enfermedad. Para más información, favor de comunicarse con mi oficina.

Banning Powdered Alcohol

Legislation was passed to ban the sale of alcoholic beverages or products in crystalline or powdered form. Under the bill, violators could be charged with a class A misdemeanor.

Prohibiendo el alcohol en polvo

Se aprobó legislación para prohibir la venta de bebidas alcohólicas o productos en forma cristalina o en polvo. Bajo el proyecto de ley, los violadores de la ley podrían ser acusados de un delito menor clase A.



Assistant Speaker

Félix W. Ortiz

Working for our community
in Albany and Brooklyn
Trabajando por
nuestra comunidad
en Albany y Brooklyn

CITI Bike Expansion Planned in Brooklyn Expansión de CITI Bike en Brooklyn

My office has been working to ensure that our neighborhoods are included in the Bike Share Program. By 2017 the program is scheduled to be installed in Park Slope and Red Hook, but my office is pushing the city to install the bikes sooner and in other neighborhoods we have heard from as well. Let me know your thoughts.

Mi oficina ha estado trabajando para asegurar que nuestras comunidades sean incluidas en el Programa Bike Share. El programa está programado para ser implementado en Park Slope y Red Hook para el 2017, pero mi oficina está presionando a la ciudad para instalar las bicicletas más pronto aquí y en otras comunidades de las cuales también hemos escuchado. Déjenme saber lo que ustedes piensan sobre este asunto.